

Protocol no. 48
Sezzüda dals 21.06.2010, 20:15h – 21:35

Protocol no. 48**Radunanza cumünala da rendaquint**

| | |
|--------------|---|
| Data | Lündeschdi, als 21 gün 2010 |
| Urari | a las 20:15h |
| Lö | in sala cumünala, chasa da scoula a Scuol |

Tractandas:

1. Approvaziun da protocols da radunanzas cumünalas:
 - Radunanza da büdschet dals 14 december 2009
 - Radunanza d'orientaziun dals 22 favrer 2010
 - Radunanza d'orientaziun dals 29 marz 2010
 2. Rendaquint cumünal per l'on 2009
Infuormaziuns
 - Rendaquint Bogn Engiadina Scuol SA
 - Rendaquint Energia Engiadina
 3. Orientaziuns
 4. Varia
-

| | | |
|---------------|---|---|
| Preschaints | 39 personas cun dret da vuschar | |
| S-chüsats | Hans Marti, pres. cumischiun sindicatoria, Gianpeder Lechthaler, cusglier cumünal e Marianna Sempert. | |
| Referents | lic. rer. pol. Philipp Gunzinger Reto Vitalini | pel rendaquint BES pel rendaquint EE |
| Medias | Nicolo Bass | |
| Scrutinaduors | Jachen Bischoff e Giacomo Dolfi | |

Il capo driva punctualmaing la radunanza in spordschand a tuots ün cordial bainvgnü e disch chi til fetscha natüralmaing plaschair cha adonta cha'l match da ballapè i'l rom da las maestranzas mundialas ill'Africa dal süd haja güsta cumanzà a las 20:00h hajan listess divers chattà la via in sala cumünala. Avant co inchaminar ad evader las tractandas tenor invid vegnan tschernüts duos scrutinaduors, nempe Jachen Bischoff e Giacomo Dolfi.

Tract. 1 Approvaziun da protocols

In trais votaziuns avertas separadas vegnan approvats ils seguaints protocols, minchün cun unanimità da vuschs pro ün'abstenziun:

- prot. no. 44 da la radunanza da preventiv dasl 14 december 2009
- prot. no. 45 da la radunanza d'orientaziun dals 22 favrer 2010
- prot. no. 46 da la radunanza d'orientaziun dals 29 marz 2010

Tract. 2 Rendaquint pel on 2009

Rendaquint

Il capo disch chi's tratta pro'l rendaquint 2009 d'ün rendaquint fich allegraivel, ün dals megliders rendaquints dals ultims ons. El cuntinuescha in declerond che chi sun stats ils motivs chi'd han manà a quist bun resultat. Quai sun statta surtuot la buna situaziun sül sector turistic e l'actività ourdvarat gronda sül sector da fabrica d'ürant il 2009.

Oter co ils ultims ons s'inservischa el d'üna preschantaziun "Powerpoint" e recapitulescha il rendaquint in explichond sco prüma il cashflow e'l svilup da la situaziun finanziaria. Il rendaquint es congualabel culs quintes dal 2008 e 2006, pervi dals cuntshaints müdamaints chi'd ha dat culla EE-Energia Engiadina in connex cul detretschamaint nu's poja congualar bain las cifras da l'on 2007.

Il rendaquint serra pro entradas da CHF 22'040'637.76 e sortidas da CHF 21'593'018.69 cun ün vanz da CHF 447'619.07. Büdschetadas d'eiran entradas e sortidas da ca. 18.5 milliuns francs ed ün s-chavd da ca. CHF 198'000.--.

In seguit declera il capo las entradas, impustüt quellas da las impostas in rendond attent a las differenzas invers il preventiv. In basa als müdamaints da las ledschas d'impostas e sün cussagliaziun davart da las instanzas chantunalas s'haja gnü büdschetà precautmaing e tgnü las entradas d'impostas bassas. Las entradas effectivas sun lura statta per bainquant plü otas – üna vouta eir pervi da la meglidra conjuntura. Diversas impostas specialas nu sun bod na pussiblas da büdschetar pervi chi nu's po savair che chi capita per exaimpel cun iertas, guadagn fundiaris e müdamans. Il listess esa cull'imposta a la funtana. Quella es però ün bun indicatur per valütar l'andamaint da l'economia illa regiun, sa dimena esser ün spejel da la conjuntura actuala, però eir pür davopro, nun es dimena neir bricha ün instrumaint per büdschetar.

Plünavant muossa il capo üna folia culla recapitulaziun dal sector turissem e declera cha'l cumün da Scuol impuonda a favur da tal per saldo 1,95 milliuns francs. Quai ha però sia radschun cun quai cha'l turissem es nossa basa d'existenza e'l motor da l'economia.

I s'ha darcheu pudü redüer il chapital ester e cun quai s'han diminuits eir ils fits pel chapital ester, quels però eir grazcha ad ün bun cashmanagement chi'd ha permiss da profitar da cundiziuns plü favuraivlas sül marchà da finanzas.

Provedimaint d'aua, chanelisaziun e scuazzas:

Quia as tratta da quintes chi's ston as portar sves e perquai as preschaintan els aint il rendaquint adüna sco egualisats. L'egualisaziun vegn fatta sur contos correspundents aint il bilantsch. Suravanzs d'entradas sun da metter in d'üna reserva. Da quella pon lura gnir retrats in cas da bsögn ils imports necessaris per egualisar ils quintes. Tuot tenor però co cha quels contos as sviluppan poja dar cha las taxas ston gnir adattadas.

Investiziuns

Quia manzuna il capo las investiziuns las plü importantas chi sun gnüdas fattas, nempe l'ascensur extern vi da la chasa da scoula, ün'ulteriura etappa da l'attach Prà da Bügl, la part dal Stradun davant l'@-center, la prüma etappa da la chanalisaziun tanter Pradella e la sarinera, la chanalisaziun tanter il Stradun e Plai sco eir our'illa zona da mansteranza Buorna, il proget forestal Chalzina e sanaziuns da la ventilaziun e dal s-chodamaint dal bogn cuernà Quadras.

Büdschetadas d'eiran investiziuns da 4,74 milliuns, effectiv s'haja lura pudü investir "be" 3,22 milliuns. I's vezza cun quai cha tuot las investiziuns nun han pudü gnir fattas, na l'ultim cun quai cha la mansteranza indigena ha gnü d'ürant il 2009 per part uschè blera lavur chi nu füss stat radschunaivel da far ulteriuras investiziuns per predschs na güsta favuraivels. Oters progets s'han retardats però eir our d'oters motivs.

Amortisaziuns

Previssas d'eiran tenor il büdschet 2009 amortisaziuns dad 1,7 milliuns, effectiv s'haja fat tuot in tuot amortisaziuns per 4,74 milliuns. Sper las amortisaziuns ordinaras sun gnüdas fattas eir quist on amortisaziuns extraordinarias, p. ex. pro'l BES cun CHF 468'000.--, vi da l'investiziun da l'ospital CHF 464'000.-- ed implü ün import da CHF 350'000.-- vi dal stabilimaint da Trü.

Bilantsch

Il chapital ester s'amunta pella fin da l'on 2009 a 28,5 milliuns francs. Da quels sun 23,3 milliuns debits a mezza ed a lunga vista pro bancas e pro la Confederaziun (restanzas da credits d'investiziun). Il chapital agen importa pels 31 december 2009 nouv 2,8 milliuns.

Da la recapitulaziun resortan eir las süertats dal cumün a favur da la BES SA, las PSFS e'l club da tennis, total üna summa da 12,25 milliuns. Las valuors da sgüranza da las im-mobiglias e dals edifizis cumünals s'amuntan a 54,3 milliuns.

In seguit declera il capo las cifras indicativas chi sun eir megldras co fingià. Pel 2009 ha gnü il cumün p. ex. cun 23 % üna buna aigna finanziaziun ed ün servezzan da chapital acceptabel cun 6 %. Ulteriuras cifras as poja leger davo aint il rendaquint chi'd es gnü scumparti in mincha chasada e chi fuorma eir üna part integrala da quist protocol.

Discussiun

Ingün nu giavüscha il pled.

Cumischiun sindicatoria

Pervi cha'l president da la cumischiun sindicatoria Hans Marti ha stuvü as s-chüsar per quista saira declera Monica Juon-Menig in cuorts plets la lavur da la cumischiun sindicatoria. Ella atesta lapro al cussagl cumünal ed a l'administraziun d'avair fat buna lavur ed atschögna eir al rapport in scrit da la cumischiun.

Ils quints externs sun gnüts controllats eir quist on insembel culs büros Lischana Fiduziari SA e Rest, Bezzola e partenaris SA, il quint cumünal da la firma Gredig e partenaris.

In nom da la cumischiun sindicatoria ingrazcha Monica Juon a tuot las personas respunsablas pella gronda e sco dit fingià avant buna lavur prestada. Ella propuona a la radunanza d'approvar il rendaquint uschè sco preschantà e da dar dis-charg als organs respunsabels.

Decisiuns

In d'üna prüma votaziun averta approva la radunanza cun 30 vuschs da schi pro 2 abstenziuns

- il quint da gestiun e'l quint d'investiziun pel on 2009 sco eir il bilantsch pels 31 december 2009 e'ls rapports uschè sco preschantats

In d'üna seguonda votaziun dà la radunanza unanimamaing
- dis-charg als organs respunsabels ed a l'administraziun.

Il capo ingrazcha al manader da finanzas Michel Taisch per sia gronda e fich buna lavur. Plünavant ingrazcha el al cussagl cumünal, a la cumischiun sindicatoria, a la cumischiun da finanzas e d'economia, als büros da revisiun, al manader dals uffizis technics e da fabrica, a l'actuar, a tuot ils lavuraints ed impiegats cumünals per lur preziosa lavur e pella buna ed agreabla collavuraziun.

Infuormaziuns

Bogn Engiadina Scuol SA (BES)

Il capo dà il pled al directer dal BES Philipp Gunzinger per declerar il quint da la Bogn Engiadina Scuol SA.

Il directer infuorma sur da l'andamaint da l'on 2009. Il BES sta uossa suot il tet dal CSEB. Cun quai s'haja pudü optimar bler e pudü profitar da sinergias e spargnar d'ürant l'on 2009 var 200'000 francs. Las pussibilitats per spargnar sun uschè exaustas, praticamaing nu saran ulteriurs respargns plü pussibels. D'ürant ils prossems ons esa però da far quint cun expensas plü grondas, specialmaing pella tecnica, adonta cha quella es in d'ün fich bun stadi, custodida e mantgnüda bain.

Eir quist on muossa Philipp Gunzinger la folia culla charta da geografia chi muossa tuot ils bogns sumgliaints chi sun gnüts realisats d'ürant ils ultims ons illa distanza da var 2 uras viadi davent da Scuol. La tuorta nun es gnüda ne plü gronda ne plü pitschna, ella es però da partir cun daplüs offerents e concurrents.

Ün grond cresch da frequenzas e dal schmertsch haja gnü dat cull'avertüra dal tunnel dal Vereina, davo es quai i inavo cuntinuantamaing. L'on 2008 es stat però darcheu bun, ma l'on 2009 plütöst d'ür. Il schmertsch es i inavo ligermaing eir in congual cullas entradas aint ils bogns. Pervi da las sportas "tuot inclus" cull'hotellaria esa uossa eir uschè cha quels giasts chi profitan da quella sporta aintran plü bleras voutas i'l BES. Quai lascha augmentar las frequenzas, però na il schmertsch.

Fin hoz s'haja provà d'egualisar la gestiun culs agens mezs elavurats e quai cumprais las amortisaziuns. Sco cha'l directer fa resortir nu gnarà quist böt in avegnir plü raggiunt be uschè facil.

Il directer cuntinuescha dschond cha plan planet cumainzan il center da terapia e la clinica da reabilitaziun a funcziunar bain. L'infrastructura per quai es amo adüna buna e cumpetitiva. Il bogn svess es eir amo attractiv, però la sauna – ingiò cha'l marchà ha fat ün fich grond svilup d'ürant ils ultims ons – es da sanar. Il böt es da preschantar quist proget a la populaziun amo quist on e da realisar l'on chi vegn ils müdamaints. Cun pacs mezs as pudessa però far eir tschertas modernisaziuns vi dals bogns. Il bogn roman-irlandais es gnü optimà dal 2002 ed es hoz amo adüna üna sporta moderna. Quia nu sun hoz amo necessaris ingüns adattamaints.

Cul proget "Aua Forta" as prouva da sviluppar novas sportas e quai a mezza o lunga vista. Aint illa planisaziun da quist proget vegnan integradas eir las sportas dal bogn Quadras e da l'implant da sport Trü.

EE-Energia Engiadina

Quia dà il capo il pled al directer Reto Vitalini chi declera ils imports cha l'EE paga al cumün in fond ün congual dals rendaquints 2008 e 2009. La part da la concessiun pel on 2009 s'amunta a CHF 626'141.--, ils drets da passagi a CHF 198'269.-- e'l vanz da gestiun a CHF 368'041.--.

In vista a l'avertüra da l'EE eir per oters cumüns esa uschè, cha la part da la concessiun e'ls drets da passagi van eir in avegnir plainamaing a favur dal cumün da Scuol. Ün ventur vanz da gestiun es però da partir cun tuot tschels cumüns partecipats.

Las ouvras Clemgia, Furmiers e Liuns restan al cumün da Scuol. L'EE maina quellas gestiuns lura i'l rom d'üna cunvegna da prestaziun cul cumün da Scuol.

Il directer declera in seguit amo perchè cha'l guadogn es quist on plü bass – il motiv es l'amortisaziun speciala da las ouvras Liuns e Furmiers.

Davo las explicaziuns da las spartas energia e transport muossa el il svilup da la produziun d'energia da las ouvras Clemgia e Furmiers/Liuns. Clemgia es darcheu sur la media dals ultims 10 ons, Furmiers e Liuns alchet suot, quai chi ha eir dachefar cul nouv in-chasch da las funtanas sü Champatsch.

Discussiun nu daja ningüna. Il capo disch be amo, cha la balla regard il proget transfuormar la EE in üna corporaziun da dret public saja pro la CCC OEE.

Tract. 3 Orientaziuns

Abitants

Il capo muossa sco prüma la statistica dals abitants a Scuol. A la fin dal 2009 vaiva Scuol 2'407 abitants, da quels han 1'426 il dret da vuschar.

Stradun

Il capo declera co cha l'attach da la Via dals Bogns aint il Stradun vegn optimà, davo cha la rondella nu vegn realisada. Il nouv möd co cha'l trafic ha da circular vegn segnà pros-mamaing, intant provisoricamaing.

Porta

Giò'n Porta vegnan realisats novs fabricats privats, quai chi sforza al cumün da metter ad ir l'infrastructura, v.d. il provedimaint d'aua, la chanelisaziun el' provedimaint electric. Il cumün sanescha quist'infrastructura tanter la Punt sur la Clozza e 'l Bügl da Porta in etapas d'ürant quist'on, l'on chi vegn e' 2012.

Novs nomers da telefon

Fin uossa ha gnü il cumün la centrala da telefon insembel cull'Impraisa electrica. Davo cha quella ha fat müdada sül @-center es uossa gnüd'installada pel cumün üna nouva centrala da telefon. L'administraziun cumünala survegn perquai novs no. da telefon. Ün fögl volant vegn scumparti als 24-6-2010. Il capo appellescha da dovrar ils no. directs.

Referat geologic

Als 26 gün preschaintan i'l local da cultura dal BES las duos giuvnas geologas Nadja Imhof e Sabine Schwienbacher lur lavur da diplom chi'd ha gnü per tema il cuntegn al nord da Scuol.

Senda da l'uors

L'inauguraziun da la senda dal uors ha lö in dumengia, als 27 gün 2010 aint in Ravitschana.

Punt d'En Vulpera

Il termin pell'avertüra da la Punt d'En Vulpera es intant gnü fixà süls 10-10-10. A las 10:10h vess da gnir taglià il bindel.

Tract. 4 Varia

Dumeng Bischoff, chi vaiva as dumandà in occasiun da la radunanza dals 29-3-2010 scha l'infuormaziun dal cumün funcziuna insomma fa quista saira ün cumplimaint pels müdamentals chi sun gnüts fats i'l fratemp. I s'ha müdà bler e bler es gnü meglder eir schi nu vegn amo ragiunt il nivel dal cumün da Puntraschigna.

Plünavant ingrazcha el a la cumischiun sindicatoria per til avoir surdat la recapitulaziun dals cuosts e las quantitats dal sal chi'd es gnü dovrà d'ürant ils ultims desch ons.

El nun es dafatta bricha per scumandar cumplettamaing l'adöver dal sal sün vias cumünalas, es però da l'avis chi stess ir eir cun plü pac.

Davo cha'l manader dals uffizis technics Jon Carl Stecher ha tut cuortamaing posiziun ingrazcha il capo il prüm pels lods surgnits in connex cul möd d'infuormar la populaziun e disch in seguit cha sainza büttar sal nu vaja, impustüt na sül traget da la Via da S-charl tanter Serras/Manaröl e la piazza da campar vi'n Gurlaina. Il capo spera però chi's possa amegldrar la situaziun e's dumonda schi nu füess bun d'installar üna cumischiun chi s'occupess dal tema. Per quel cas as giavüschesch el cha Dumeng Bischoff as mettesch lura a disposiziun per üna collavuraziun.

Davo ch'ingün nu giavüscha plü il pled serra il capo la radunanza da quista saira a las 21:35h culs ingrazchamaints pella cumparsa, pel interess demuossà e giavüscha a tuots ün bun arriv a chasa ed üna buna not.

Il capo:

Dr. Jon Domenic Parolini

L'actuar:

Daniel Bulfoni